



大会

第六十三届会议

正式记录

第四十六次全体会议

2008年11月12日星期三上午10时举行
纽约

主席： 德斯科托·布罗克曼先生 (尼加拉瓜)

上午10时20分开会。

议程项目 45

和平文化

秘书长的报告 (A/63/262)

秘书长的说明 (A/63/127)

决议草案 (A/63/L. 23 和 A/63/L. 24/Rev. 1)

主席(以英语发言)：我们的世界正经历一个极端困难的时期，实际上是联合国成立以来最严重的时期。事实上可以不夸张地说，人类的未来取决于我们是否有能力并愿意利用当今诸多相互关联的危机提供的机会和经验教训。现在破产事例数不胜数，但最严重的是自诩为人类“较先进社会”的道德破产，而且这种状况已经弥漫全球。不仅华尔街需要救助，而且需要救助的还有整个人类社会的麻木不仁。从现在起，必须以团结互助的精神指引人类一切活动。换言之，伦理道德必须在我们的生活中占据其所应当占据的中心位置。

在科学证据的基础上，我们现在认识到，对地球维持生命能力的破坏在加快，人类物种有真正消亡的可能性。原因可归咎于人类不负责任的行为和发达社会贪得无厌和非理性的消费。现在我们必须作出选择：让这些价值观主导各国社会，或采取必要步骤确

保团结互助和社会责任感成为人类活动的指导原则，包括在经济和政治领域。

两个月前，我在大会第一次全体会议上致开幕词，把当今世界的这种严重状况归咎于我称之为非常愚蠢、自杀性的自私行为。但当时我也指出，可以而且应该将这场危机变成一次机会，勇敢地采取必要的行动，把人类和人与大自然的合作发展到一个新水平，进而确保人类当代与后代能有一个更加美好的世界。

今天我们面临的最紧迫问题之一是，人类一半挣扎在饥饿、营养不良和贫困线上，这与其固有尊严与权利格格不入，尽管我们有知识，有财力，有技术资源改变这种状况。这是一个令人羞耻的现实。这种状况的存在不仅令人羞耻，而且用宗教术语说，完全是罪过。

我们都知道这种令人可耻的现实的存在。我们也知道我们有能力改变这种状况。显而易见，现在缺少的是从口头承认这一现实转向在地方和全球层面采取长期、具体和协调行动的政治意愿。稍后容我提出若干建议，把我们的价值观应用在具体的行动中。

为了采取必要行动，需要巨大的精神和道德力量。这正是我们今天在这里聚集一堂的目的：同心协力，作为有信仰和/或具有坚定道德信念的人们，动用我们巨大的道德力量储备，从我们对他人命运无动

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

08-59932 (C)



于衷的态度中猛醒过来。联合国已经拟订综合议程，以便把世界建设成为一个更加美好的地方，但进展太慢。时不我待，但我们似乎没有必要的精力和信念加快步伐。我们必须毫不犹豫地调动我们的信仰和道德信念价值观给我们的道德力量，应对当今的挑战。

在继续发言之前，让我指出，我对主持本次会议感到非常荣幸，会议的目的就是要利用我们建筑在信仰之上的价值观和坚定的道德信念，寻求办法，解决当代燃眉之急，这些问题已经反映在本届大会议程上。同样，我义不容辞，必须向两圣寺护法，我们的兄弟，沙特阿拉伯国王阿卜杜拉·本·阿卜杜勒阿齐兹·沙特深表谢意，感谢他提醒我们需要召开本次会议。在人类历程的这一时刻，最重要的绝对是以我们基于信仰的价值观和道德信念为中心，应对现在全球多种危机同时并发的困局。

为使这次为期两天的大会会议取得希望的结果，我们必须毫不含糊地说明，今天开会不是为了探讨宗教或神学问题。这里不是探讨此类问题的适当论坛。我们今天在这里开会，是为了承诺用我们的道德力量储备促进联合国的目标。

63年前曾经有过一次类似的尝试，结果产生了人类最辉煌的成就之一——《世界人权宣言》。今天人类面临许多问题困扰，更有必要唤醒同样这些伦理和道德价值观，以便化言论为行动，有效地解决当代诸多问题。发表声明没有错，但现在是在采取行动的时候，是我们用行动证明我们言而有信的时候。我们知道，只有果断的决定和无畏的行动才能把我们从道德昏迷中唤醒。

虽然社会责任是世上每一种宗教和所有伦理和哲学传统都要求必备的一项基本法则，但我们却放任自己为全球主导文化的主要价值观，或反价值观，即自私自利和个人主义的精神所污染。

这种文化宣称，伦理和道德不适用经济和政治活动。它宣称，商业的目的是经商，无需考虑公正与公平的理念。他们说，公正、怜悯和同情的原则不适用经济活动，它们与经济活动毫不相干。因此，贪得无

厌和无社会责任感已经成为主导文化的主要动力，结果导致我们现在沦为名副其实的道德残缺者。富裕国家迄今没有政治意愿履行最起码承诺，将其国内生产总值的0.7%用来帮助消除世界上饥饿与贫困，原因就在于此。

为了停止污染环境，不再成为不负责任的自然掠夺者，无例外、不排斥，热爱人类所有兄弟姐妹，我们迫切需要回归基于我们的信仰及伦理和思想传统的价值观。

我们已经公然违抗充当造物守护人的使命，傲慢地宣布自己为其所有者，自称有权挥霍和践踏自然的神奇财富。通过如此背叛人类最神圣的价值和原则，我们不仅危及人类物种的生存，而且危及地球维持生命的能力。

尽管我们现在困难重重，但数千年来地球曾有幸产生许多伟大的精神先知、圣人圣贤，为人类社会提供价值观。《神训》、《圣经》、《古兰经》和《吠陀经》经文，以及佛陀、老子和孔子的崇高教导，以及我们地球上各大陆土著居民的美好信仰和价值观，均体现了基于这种神圣的智慧或基于信仰的价值观。这些教导所阐述的伟大精神价值，可被看作为人类精神财富的一部分。我们今天开会肯定这些价值，再次承诺履行这些价值。

离开这些精神财富，即使最优秀的消除饥饿与贫困和实现全球和平的计划方案也无法取得成功。我们需要内在力量——即我们的伦理价值给我们的道德力量和勇气——来克服我们的自私和个人主义。

我们已拥有这些强大的精神财富，但不幸选择将其放在一边，决定崇拜金钱，我们现在开始尝到背叛我们心底最深处信仰和信念的后果。

好在我们有机会将这些价值纳入联合国工作，为我们注入必要的道德力量和信念，以采取行动，确保我们消除贫困的努力成功，保障全人类真正安全，认真履行我们的人权承诺，使我们成为危机四伏的地球的忠实看守者。

举例说，审查《蒙特雷共识》执行情况的发展筹资问题后续国际会议即将在多哈举行，届时改善人类生活，实现正义、和平、进步、自由、合作、团结、宽容和优惠穷国与弱势群体的理想之词将不绝于耳。当然这些都是各种信仰和人道主义道德体系所完全赞同的原则。

我要鼓励各国代表团利用这次重要会议，按照《世界人权宣言》价值同心协力，共同努力，争取取得有意义的进展，解决多哈会议议程上最迫切的问题。这次会议为我们提供了把这些价值化为行动的机会。

目前仍在谈判讨论的结果文件中有关调动国内资源的议程部分，谈到必须使人既成为发展努力的主要受害者，又成为发展努力的积极参加者的必要性。报告还提到，需要制订适当的教育、保健、就业和社会保护政策，促进社会最贫困和最薄弱阶层的利益，包括妇女，儿童、老人和残疾人。

议程强调实现人人都有适当工作的目标，以及建设广泛包容的金融部门和小额信贷结构的重要性。它还提到改善国际税务合作，因为现已确定，每年因为个人和公司逃税漏税的损失数十亿计，这些资金本可被用来促进发展。我认为大家都同意，公民有社会和法律义务为社会公益做贡献。

同样，多哈文件(TD/B(S-XXII)/2)呼吁更加有力地打击腐败(北方和南方国家都受到腐败现象的祸害)，促进尊重法治、人权、包容性民主和实行善政。

在有关国际私有资本流动部分，文件提醒在发展中国家投资的跨国公司认识到公司的社会责任，避免掠夺性行为，这些公司在北方国家认真对待这方面责任，但在南方国家则不然。同样，在有关国际贸易部分，文件要求所有国家履行承诺，使目前这一轮多边贸易谈判成为一个专门讨论发展问题的回合，特别强调较贫困国家的需要。

在有关国际官方发展援助部分，文件敦促捐助国履行它们经常重申的承诺，即至少将其国内生产总值的0.7%用于援助发展中国家的合作活动，这一目标距

离实现迄今还有很大的距离。应该把这项工作看作是实现正义的另一项重要的道德责任，换言之，是人类作为一个整体为人类公益作出贡献的一种方式。已经定下实现这一目标日期的国家应加紧努力，尚未定下日期的国家尽快制定日期。文件要求进一步探索各种创新融资来源，这或可证明对进一步实现千年发展目标，遵守解决非洲发展需要的承诺，以及采取措施应对诸如气候变化及食品和能源短缺等挑战，助益匪浅。

在有关外债部分，文件建议找到更有效和公正的办法，解决这一令人不安、有摧毁许多南方国家增长和发展前景危险的问题。现已发现，迄今所采用的各种办法是不够的，而且有选择性。例如，这些办法仅针对人均收入非常低的国家，不公正地将所谓“中等收入国家”排斥在外，而世界上贫穷人口大多数居住在这些中等收入国家。

最后，在所谓系统性问题部分，多哈文件呼吁彻底审查和改造国际金融组织和机构，这些组织机构显然不具备处理解决21世纪现实状况及问题与挑战的能力，而且不让发展中国家充分参与全球经济治理与决策过程。

这一要求体现了一个正义、团结和代议制民主的基本概念，必须在国际一级应用这一概念，犹如在国家一级积极捍卫这一概念。目前的金融危机已经成为多哈会议将要讨论的一个中心问题，因此不应逃脱我们的关注和我们作为具有信仰者的集体努力，以证明我们热爱上帝，热爱邻居。各国必须最坚决地承诺实现和平，团结互助必须成为指导我们各国实现和平的指路明灯。

愿至慈至仁和博爱的真主在讨论中照亮我们的思想，坚定我们的信念，使我们作为具有信仰和/或坚定伦理哲学信念者，能临危不惧，采取必要的勇敢和无畏的行动，避免各种危机对所有国家，包括富国或穷国，北方国家或南方国家带来严重后果，虽然，世界各地一无所有的兄弟姐妹总是面临最严重的威胁。

(以西班牙语发言)

我现在请潘基文秘书长阁下发言。

秘书长(以英语发言)：主席先生，感谢你召开本次不同信仰间对话高级别会议。对两圣寺护法阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特国王陛下，我要说：“asalamualaykum”。我感谢所有与会者前来参加本次高级别会议。各位出席说明了在当今世界中对话的重要性与紧迫性。沙特阿拉伯为促进全球和谐与相互谅解发出了一项确实鼓舞人心的倡议。我感谢两圣寺护法阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特国王陛下发挥积极作用，使本次会议得以召开。

我们生活在一个五彩缤纷多样化的地球村。全球化可以成为推动进步的伟大动力，但是，随着经济的融合，文化疆界的消失，随着新型媒体使各国社会之间的距离缩小到前所未有的程度，可能出现新的断层。事实上，我们现在已经看到了一些令人担忧的迹象。族群矛盾日趋激烈。极端主义意识形态呈上升趋势。社会两极化现象日益严重。反犹太主义祸害依然存在。仇视伊斯兰已成为一种老的、可怕的偏见的新的表现形式。其他各种基于信仰的歧视和种族主义继续顽固存在，令人沮丧。世界有时似乎忘记了历史上种种可怕的经验教训。我们现在最大的挑战之一必须是确保各国因为我们文化丰富多彩的多样性而变得更加安全，而非更加不安全。

传统上，和平涉及平衡不同国家的利益。但我们已经认识到，持久和平需要的不仅仅是一个力量竞争平衡。和平若要持久，个人、团体和国家就必须相互尊重，相互了解。目前，不同信仰间举措更加频繁，更加有力地解决这一需要。今年7月应阿卜杜拉国王邀请在马德里举行的“对话国际会议”，就是其中最受敬重的举措之一。这次具有历史意义的会议召集了世界上各种宗教的追随者，以及知名学者、知识分子和其他人士。与会者确认了对人不分肤色、民族、种族、宗教或文化根本平等的信念。他们还保证在其影响范围内采取行动，促进对话与合作。

我们联合国欢迎马德里会议，认为它对联合国促进宽容与相互尊重的长期努力有重要贡献。这项努力源于联合国的创始《宪章》，源于《世界人权宣言》和其他划时代人权文书。下月我们将纪念《世界人权宣言》通过六十周年。

这方面的努力具体体现为诸如由西班牙和土耳其两国政府倡议建立的“联合国不同文明联盟”等倡议和工作。过去两年，该联盟始终支持寻求弥合文化鸿沟，克服各族群中存在的根深蒂固的偏见与两极分化现象的草根民间社会项目。这些项目让青年人了解其他文化，请专家讨论和介绍可能引起因身份认同不同而产生的冲突。该联盟还建立了一个知友小组，并打算在明年4月由土耳其主办的下一届论坛上进一步推动这方面的工作。

伊朗、哈萨克斯坦、巴基斯坦、菲律宾、俄罗斯和其他许多会员国也提出了倡议。联合国教育、科学和文化组织自成立以来，始终有力促进不同文化之间相互了解。信仰间合作促进和平三方论坛正在帮助各国政府、民间社会和联合国机构交流思想。这些努力相辅相成，促进这一事业。这些努力表明，积极、有针对性地促进跨文化接触和教育会使世界每一个地区受益。对话的号召正引起共鸣。

宣示意向与共性固然重要，但我们不能满足于此。我们需要的是有成效的对话。我们需要新的伙伴关系，这种关系在最后一位代表回国后将继续下去。要想做到这一点，我们就要调动所有人：政府官员、基层团体、首席执行官、慈善人士、学者和媒体。我们特别需要世界上的年轻人。他们因为年轻，可能不会有那么根深蒂固的偏见，在某种意义上，他们需要抛弃的东西或许更少些。他们更能以开放心胸对待陌生事物——人、风俗和观念。

一起和平生活被证明是非常困难。我们必须更努力地践行共同价值观。有了知识和领导，我们就能够发扬最优秀的传统，确保人人享有尊严。我们在前进的时候，要以伟大的国际公务员拉尔夫·本奇的话作指南。那是1949年。他当时在开展和平努力，后来

因此获得了诺贝尔和平奖。在特别艰难的时刻，他说过下面的话：

“我对仇恨和不宽容有着根深蒂固的偏见。我对种族和宗教偏执有偏见。我对战争有偏见，对和平有偏爱。我有着这样一种偏执，它使我相信人类同胞的本性是善良的，相信人类关系中的任何问题都不是不能解决的”。

这是我们能够容忍的唯一偏执。

主席(以西班牙语发言)：我感谢秘书长的发言。

请允许我提请大会注意有关开会问题的一些组织事项。

我首先要说一下发言时间。为了让名单上所有人都能发言，我敦促每人发言不要超过 15 分钟，但有一项谅解，这并不排除散发较详尽的文稿。我谨请各位发言代表在这方面予以合作。鉴于这种时间限制，我愿呼吁发言者以正常速度发言，以便同声传译可以正常提供服务。

为了帮助发言者掌握时间，发言讲台上安了一套灯光显示系统。在发言者开始发言时，绿色灯光会亮起；在 15 分钟结束前 30 秒，橙色灯光会亮起；规定的 15 分钟时间结束时，红色灯光会亮起。此外，为避免打断发言者，我谨请与会者合作，在每一个发言结束后，不要离开座位。

两圣寺护法、沙特阿拉伯王国国王阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会下面将听取沙特阿拉伯王国国家元首兼两圣寺护法的讲话。

两圣寺护法、沙特阿拉伯王国国王阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特陛下在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会欢迎两圣寺护法、沙特阿拉伯王国国王阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特陛下来到联合国，并请他向大会讲话。

阿卜杜拉国王(以阿拉伯语发言)：在世界各国领导人和代表以及大会成员——他们是联合国的良心——齐聚一堂的本次会议上，我们同声表示，万能的真主希望给人类带来幸福的各种宗教不应成为导致痛苦的工具。人类在地球上生而平等，互为伙伴；他们或者一起和平、和谐地生活，或是不可避免地被误解、恶意和仇恨之火所吞噬。

在整个历史上，过于强调信奉不同宗教和文化者之间的分歧，导致了不宽容和偏见，造成了具有破坏性的战争和惨重的流血事件，而这一切在逻辑上或思想上都没有任何说得通的理由。事实上，我们早就该汲取过去的惨痛教训，就我们大家都信奉的道德和崇高理想达成一致。我们存在分歧的东西将由我们无所不知的造物主在审判日作出决定。当今世界遭受的每一场悲剧都是放弃这些崇高原则的结果，而所有宗教和文化都阐明了这些原则。一切全球危机的根源都可以从人类否认永恒的正义原则中找到。

恐怖主义和犯罪是真主以及一切宗教和文明的敌人。如果不是缺乏宽容原则，如果不是隔阂感给很多年轻人的生活造成影响，使他们走向毒品和犯罪，如果不是万能的真主希望坚固维持的家庭纽带解体，就不会出现这些现象。我们的对话应当重振并巩固各国和各国人民的这些崇高理想，这种对话将以文明方式进行。无疑，这将是人类身上最崇高之处对最邪恶之处的光荣胜利，并将赋予人类对未来的希望，那就是，正义、安全和有尊严的生活终将战胜不公正、恐惧和贫困。

我愿感谢大会主席阁下召开本次会议。我也感谢我的朋友们、东西方各国领导人出席本次会议。我的确为他们的友谊和参与而感到骄傲。在此，请允许我呼吁马德里对话与会国选举一个代表它们的委员会，在今后几天和几年里开展指导该对话的工作。我可以向它们和世界所有国家及其人民保证，我们对该对话的关心源自我们的伊斯兰信仰和价值观、我们对人类状况的同情和关心，目的是要使人类免遭苦痛。我们将继续已经开始的工作，向所有倡导友好、和平、正义和宽容的人伸出我们的手。

最后，我愿回顾《古兰经》中的一段话：

“众人啊！我确已从一男一女创造你们，我使你们成为许多民族和宗族，以便你们互相认识。在真主看来，你们中最尊贵者，是你们中最敬畏者。”（《古兰经》第四十九章第13节）

愿和平、慈悲和真主的祝福与你们同在。

主席(以西班牙语发言)：我愿代表大会感谢两圣寺护法、沙特阿拉伯王国国王阿卜杜拉·本·阿卜杜勒阿齐兹·沙特刚才的讲话。

两圣寺护法、沙特阿拉伯王国国王阿卜杜拉·本·阿卜杜勒阿齐兹·沙特在陪同下离开大会堂。

菲律宾共和国总统格洛丽亚·马卡帕加尔·阿罗约夫人的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会下面将听取菲律宾共和国总统格洛丽亚·马卡帕加尔·阿罗约夫人阁下的讲话。

菲律宾共和国总统格洛丽亚·马卡帕加尔·阿罗约夫人在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会欢迎菲律宾共和国总统格洛丽亚·马卡帕加尔·阿罗约夫人阁下来到联合国，并请她向大会讲话。

阿罗约总统(以英语发言)：主席先生，感谢你召开大会本次高级别会议；我也祝贺两圣寺护法陛下提请我们注意今年7月在马德里举行的世界对话大会。在该会议上，沙特阿拉伯国王和西班牙国王陛下使犹太教徒、穆斯林信徒、基督徒、印度教徒、佛教徒以及其它宗教的代表聚集一堂，希望促进世界各种宗教之间的谅解和宽容。这也是在纽约这里举行的本次会议的希望。

菲律宾完全支持这一倡议，因为我们非常关心促进世界和平和鼓励加强宗教间交流的问题。请允许我首先介绍题为“为了和平而促进宗教间和文化间的对

话、了解与合作”的决议草案 A/63/L.24。该草案是由菲律宾和巴基斯坦联合提出的，约60个国家加入提案。该决议草案是在进行了一系列协商之后成为协商一致的案文。决议草案的突出之处是，确认了相互了解和宗教间对话是不同文明联盟和和平文化的重要组成部分。

决议草案鼓励通过媒体促进各种文化和文明的对话。它强调每个人都有言论自由的权利。它还确认在行使该权利的同时，有义务和责任尊重他人的权利或名声，保护国家安全、公共秩序、公共健康或道德。决议草案请联合国宣布为了和平而促进宗教间和文化间的对话、了解与合作对话十年活动。我建议明天在我们的全体会议结束时通过该决议草案。这将再次表明，我们团结一致，促进宗教间对话，将此作为确保全球可持续和平的有力帮助。

该决议草案对于潘基文阁下领导下的联合国尤其具有现实意义，因为秘书长就宗教间和文化间活动发表报告是联合国历史上第一次。同样，教科文组织也正在宗教间对话方面开展工作。

遗憾的是，宗教问题常常遭到扭曲，成为各国及其人民绝望和毁灭的源头。有人希望挑起宗教战争。有人利用宗教分裂而不是团结人民。他们利用宗教偏见，掩盖其罪恶企图，希望加剧文明冲突。在这个关于文明冲突的宣传满天飞的时代，特别重要的是，我们要开展更广泛的宗教间对话，来促进团结。我们的挑战是，要想使世界实现真正的和平与繁荣，就必须恢复我们信仰的真正含义。我们必须将这个挑战变为促进宗教谅解的机会。但我们决不能把对其它宗教和信仰体系的宽容和谅解误认为是一张空白支票，任由某些人披着宗教的外衣实施暴力，对其加以滥用，这种情况是完全不能接受的。

菲律宾积极倡导宗教间对话。宗教间对话是菲律宾政府的官方政策。它也是我国各族人民和信仰的历史真实写照。宗教深植于我国人民的生活。它是人性最初的种子。它带来希望、信心、勇气和承诺，让我们使世界变得更美好。

由于我们将宗教间谅解纳入发展政策，它在解决冲突方面变得更加有效。我国的 7 000 多座岛屿有着自己的宗教纷争、族裔紧张和暴力。多年来，我们努力在菲律宾南部的棉兰老岛实现和平。和平进程最近因为无法无天的摩洛伊斯兰解放阵线反叛分子实施的暴力而遭受挫折。但我们坚决致力于该和平进程。

除了和平，别无其它选择。我们正努力地在与社区真正对话设定的范畴内，促使和平取得尽可能多的进展。然而，在我们能够积极有效地重新激活真诚的和平进程之前，我们必须首先给该岛屿带来稳定，恢复秩序，并能够信任摩洛伊斯兰解放阵线内负责任的成员已重新掌握控制权。

宗教领袖可以加快对话与和解。他们是我们缔造和平进程中的伙伴。我国基督教徒与穆斯林信徒之间的历史性鸿沟正在大幅缩小。这在一定程度上是因为我们重视不同宗教间的对话，并愿意接受那些与我们信仰不同的人的诚意。

主教-乌里玛会议是我们采取的不同信仰间对话的形式。这是一个天主教和基督教主教与穆斯林乌里玛们之间的一项运动，组织该运动旨在为了和平而促进各信仰及各宗教的彼此谅解。

我们都愿意看到菲律宾和平繁荣。我们坚信，通过不同信仰间的对话，在主教-乌里玛会议的领导下，通过全球协作和尽可能广泛的国际参与，其中包括联合国、沙特阿拉伯、文莱达鲁萨兰国、印度尼西亚、利比亚、马来西亚以及伊斯兰会议组织的其它成员，西班牙、瑞典和欧洲联盟、美国、日本、澳大利亚以及其它双边官方发展援助伙伴的参与，并通过社区一级的经济援助，和平终将到来。

三年前，我们有幸在联合国主持了关于不同信仰间对话与合作以促进和平的首届领袖非正式首脑会议。

在区域一级，我们是进行之中的一系列亚洲-太平洋不同信仰间对话的召集国之一，这一对话于 2004 年在印度尼西亚开始。此后的对话分别于 2006 年在菲律宾、2007 年在新西兰和 2008 年在柬埔寨举行。

当前，我们正在筹备定于 2009 年 5 月召开的关于不同信仰间对话与合作以促进和平及发展的不结盟运动部长级特别会议。

今天，我们参与这个关于和平文化的倡议推进了我们与中东和伊斯兰国家的关系。它们对我们不同信仰间对话的支持，对于我们在促进菲律宾南部和平上取得进展至关重要。今明两天，我们在此共同做的一切正如子弹、军用坦克和军事装备一样，将有力地打击那些给我国或全球各地人们带来痛苦和暴力的人。如果我们真正想让穷人摆脱贫困，将战争转化为和平，并铲除由于错误理解神喻而造成的不容忍和仇恨，那么我们就必须遵从我们的信仰，并彼此信赖。

我们对不同信仰间的对话抱有很高的期望，认为它是搭建不同文化与族裔社区间的桥梁以替代隔阂的一种手段。今天，我们的信仰将我们团结在一起，无论我们彼此是相隔街道、河流或是海洋和大陆而居住，我们都决心要跨越将我们不必要分隔开来的鸿沟。通过不同文明联盟，我们能够也必须跨越这个鸿沟，这样我们才能促进人类的共同利益。

今明两天，让我们在此拥抱对话在促进和平、发展和人类尊严上的力量。让我们通过关于促进不同宗教间和不同文化间的对话、谅解与合作以促进和平的决议草案 A/63/L. 24/Rev. 1。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会，感谢菲律宾共和国总统刚才的讲话。

菲律宾共和国总统格洛丽亚·马卡帕加尔·阿罗约女士在陪同下离开大会堂。

科威特国埃米尔谢赫萨巴赫·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会现在将听取科威特国埃米尔的讲话。

科威特国埃米尔谢赫萨巴赫·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言):我谨代表大会,荣幸地欢迎科威特国埃米尔谢赫萨巴赫·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下来到联合国,并请他向大会讲话。

谢赫萨巴赫(以阿拉伯语发言):我感谢万能的真主让我们所有人在这个会堂中相聚。我们来此是要促进和平与人类福祉,通过对话与谅解寻求巩固我们之间的联系,侧重于将我们凝聚在一起的价值观和纽带,同时摒弃造成我们隔阂的忧虑与怀疑。

主席先生,值此高级别会议之际,我要祝贺你,并祝愿你在其审议工作中取得圆满成功。我也愿高兴地特别肯定我的兄弟、两圣寺护法、阿卜杜拉·本·阿卜杜勒阿齐兹·沙特国王、兄弟般的沙特阿拉伯王国国王倡议在大会召开本次高级别会议,最初成立大会的宗旨就是拥护并巩固对话,将其视为国际关系的持久原则,谋求实现和平,并搭建各国和各国人民之间合作与相互联系的桥梁。因此,对于国王陛下在该领域贤明而持续的努力,我们愿表达我们最衷心的感谢和赞赏,我们全力支持他的努力,并祝愿他圆满成功。

我们也珍视今年7月在西班牙召开的对话问题世界会议所取得的良好结果,该会议由两圣寺护法、阿卜杜拉·本·阿卜杜勒阿齐兹·沙特国王和西班牙国王胡安·卡洛斯一世国王陛下主持,与他们两位的贤明努力是分不开的。

我还要感谢秘书长阁下及联合国专门机构拥护对话的崇高目标,巩固各国人民之间的和平,促进各种方案,并为创建这样一个世界铺平道路:这个世界摒弃狂热而提倡温和,它让我们血脉相连并消融分歧,它扫除障碍而打开前景,而且,它通过合作扩大各国人民之间的共性而消除桎梏。

今天,我们的世界面临着困难的局面,问题有所激化并变得多元,而解决办法则变得复杂而难于实行。世界众多地区的政治问题无法解决,因而导致出现新的冲突与内战,同时,燃眉之急的经济危机又与致命的自然灾害彼此纠结在一起。

新现象已经出现并有所加剧,例如恐怖主义、毒品和歧视。狂热与仇恨的精神广为传播。仇恨和排它的情绪激怒了各宗教、文化和政治团体的信徒,他们的信条、原则和价值观受到嘲弄。

令人遗憾的是,所有这些现象动摇了全球稳定的基础。因此,作为各国领导人和各国人民,我们必须承担起我们的历史责任,通过开展各国人民、宗教和文化之间严肃而真诚的对话,来认真地审视我们痛苦的现实。因此,我们应努力侧重于加强真正的宗教和道德价值观,侧重于所有宗教都拥护的、为所有文化奠定基础的共同持有的公正原则,以便设定一个出发点,从而我们能够为了共同利益而联合起来,以促进合作与和平。今天比以往任何时候都更重要的是,无论是在观念上,还是在现实中,我们都必须将世界从仇恨、狂热和战争的文化转变为对话与共存的文化。实现它的办法是通过毫无畏惧的积极互动,因为每一个人人都要对人类命运负责,以促进所有人的福祉。

也许实现它的一个好办法是参与神圣宗教和其它信仰教徒的知识领袖间的对话,因为对话现已成为政治环境的一个部分。例如,大会通过了第53/22号决议,宣布2001年为不同文明间对话年,以打击仇恨,并防止煽动起暴力和冲突,借此联合国为营造一种适当的氛围做出了贡献。为此目的,大会还通过了第62/90号决议,宣布2010年为国际文化和睦年。

对人类所遭受的悲剧的透彻分析显示,这些事件绝非宗教信仰或文化价值观的产物,它们是由信奉天启宗教和其它信仰的某些信徒的极端主义、狂热主义和歧视所造成的。天启宗教的精髓、方法和教义非但不是造成问题的原因,而且为人类面临的问题提供了解决办法。因此,各种宗教信仰的教士和受过教育的人要义不容辞地强调这些事实,并协助纠正那些主张极端主义、狂热和歧视的人心目中的错误观念。

此外,知识分子和教育家们还必须提高青年的认识,向他们反复灌输要尊重天启宗教。他们还必须向青年灌输温和与容忍的精神和价值观,并倡导不同宗教和信仰间的积极互动。此外,打造知识、提供精神

食粮的媒体必须积极地处理这些专题，并承认它们在塑造开明而公平的舆论上的影响力，这种舆论确认了所有人类之间相互关联并合而为一。

作为各国领导人与各国人民，我们意识到，我们肩负着打击极端主义和歧视、提倡温和并避免极端主义的历史责任。当然，这绝非易事，但是这却是一项必要的任务。为此目的，我们科威特做出了大量贡献，成立了各种方案，并采取了其它努力。科威特成立了一个国际温和中心，召开了多次知识分子会议，其中包括过去两年中在伦敦和华盛顿召开的两次国际会议。政府有关机构也设立方案，并召开针对社会各部门的研讨会，这些都有助于提高民众对温和的认识。

科威特还就伊斯兰教的温和问题赞助并召开了许多区域和国际会议及研讨会。我们鼓励各国人民之间的宗教容忍，也鼓励尊重其它天启宗教信徒的信仰，同时保障他们的尊严，避免侵犯他们的信条。我们还反对将宗教信仰用作社会中歧视的依据，我们已发出呼吁，要尊重各国人民的不同特点，并尊重他们平等和共存的权利。所有这一切都处在人类关系的核心，而实现它则是所有宗教和文化的最高宗旨。

我们在这个会堂心怀良好意愿的聚会最好的结果将是联合作出国际承诺，尊重所有宗教，避免破坏、干涉或嘲弄它们的信条，同时努力震慑此类行为及其倡导者。我们还必须致力于制止图谋加深各宗教间不和、并削弱人类共存可能性的努力。我们必须致力于鼓励通过对话来促进传播容忍和谅解文化的各种方案，并为这些方案提供资金，以便通过各种会议和研讨会，建立一个国际关系的框架，并制定教育、文化和信息等方面的方案来实现这些目标。

我结束我在大会的发言的最好方式是引用全能的真主的话，他这样教导我们：

“众人啊！我确已从一男一女创造你们，我使你们成为许多民族和宗族，以便你们互相认识。在真主看来，你们中最尊贵者，是你们中最敬畏者。”（《古兰经》，第四十九章，第13节）

这就是我们的道路、目标和志向，也是我们向整个世界发出的信息。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会，感谢科威特国埃米尔刚才的讲话。

科威特国埃米尔谢赫萨巴赫·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫在陪同下离开大会堂。

以色列国总统西蒙·佩雷斯先生的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会现在将听取以色列国总统的讲话。

以色列国总统西蒙·佩雷斯先生在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会，荣幸地欢迎以色列国总统西蒙·佩雷斯先生阁下来到联合国，并请他向大会讲话。

佩雷斯总统(以英语发言)：本周早些时候，我们纪念了我们的朋友和我们历程中的伙伴伊扎克·拉宾总理遇刺13周年，他是在签署和平之歌时被暗杀的。暗杀者可以夺走一个人的生命，但他们无法扼杀梦想。在广场上那个重要的夜晚，我们都站在一起，唱着和平之歌，而我国人民世代都向往和平。接着，响起三声枪声。

然而，我们在绝望中并不孤独。世界上很多同拉宾有着同样梦想的人同我们站到了一起，和我们一道为此悲伤。阿拉伯和穆斯林领导人来了，我们非常感谢。当时，仿佛悲伤冲破了障碍。悲剧使信奉各种宗教的儿女们团结在一起。我们共同的极度悲痛照亮了我们的共同希望、我们对兄弟情谊的渴望以及我们心中孕育的和平希望。

在我们的宗教里，用我们大家崇敬的先知的名字给儿童起名。为什么艾弗拉罕和亚伯拉罕和易卜拉欣在敌意中成了敌人？为什么摩西、摩西和穆萨那样生活？我们的先知问道，

“我们岂不都是一位父吗？岂不是一位神所造的吗？我们各人怎么以诡诈待弟兄，背弃了神与我们列祖所立的约呢”（《圣经》，《玛拉基书》第2章，第10节）

亚伯拉罕对他的侄子罗德说，

“你我不可相争，你的牧人和我的牧人也不可相争，因为我们是骨肉。”（同上，《创世纪》第13章，第8节）

这是历史上第一次对兄弟之间和平的呼吁。兄弟关系中不应有暴力和统治。我们都崇拜同一个上帝。宗教里面有上帝对人类说的话，正如《诗篇》里面写道：

“有何人喜好存活，爱慕长寿，得享美福？”（同上，《诗篇》第34章，第12节）

“要离恶行善，寻求和睦，一心追赶。”（同上，《诗篇》第34章，第14节）

宗教信仰要求我们认识到这样一个永恒的信息，即所有人都是上帝依照自己的形象创造的。伤害一个人，就等于伤害上帝本人。当核武器、长程导弹、不分青红皂白的恐怖行为以及狂热的煽动确定议程时，我们大家都必须改变这个议程。

犹太和阿拉伯民族几乎在同一个时间复兴，而且几乎都是在同一块土地上复兴。复兴来得非常快，而且发生在很小的一块土地上。然而，第一次世界大战后，费萨尔埃米尔和魏茨曼总统渴望创造一种新环境，从而打开了机会之窗。89年前，即1919年的11月，他们举行了会晤，并宣布了本可以在老橄榄树和高大枣树树影下共同生活的来自同一个摇篮的两个民族之间达成的一项谅解。他们在宣言中说，

“铭记阿拉伯和犹太民族之间存在的种族亲情和古老的纽带，同时认识到，实现他们天生愿望的最可靠的办法是最密切地合作”。

这是伟大的政治家风度和适时的智慧。天哪，我们却没有予以重视。相反，我们却相互对抗，放弃信念去追逐贪婪，去打造刀剑而不是建造和平；他们将

这块土地撕裂开来，增加了敌意，造成了一个充斥越来越高的藩篱和隔离墙的地区，破坏了可能已建造好的桥梁。双方都有数十万人丧生。很多人受伤而终生致残，还有人丧失家园而沦为难民。购买、保养和更新必然会过时的武器，浪费了财富。资金被用在维持敌意而不是用在改善生活上。只有结束暴力和流血，才能给死者家属或孤儿带来安慰。

阿拉伯谚语说，有三件事是无法扭转的：放出去的箭，说出去的话及穿透心脏的子弹。天哪，我们改变不了过去；但我们可以构建一个新的未来。沙特阿拉伯的建议现已发展成为《阿拉伯和平倡议》，在这种情况下，这种可能性就更大了。

我聆听了沙特阿拉伯国王陛下的讲话。我希望他的呼声将成为整个地区和所有人民压倒一切的呼声。这是正确的。这是必需的。它是大有希望的。《倡议》对本地区未来的描绘，给人民带来了希望，给各国带来了信心。是的，为了改变世界，我们必须改变自己。

《阿拉伯和平倡议》指出，“以军事手段解决冲突不会实现和平，也不会为各方带来安全”。以色列同意这一信念。《倡议》还指出，“中东的公正和全面和平是阿拉伯国家的战略选择”。这也是以色列的战略选择。《倡议》指出，目标是“认为阿以冲突已经结束……同以色列达成和平协议”并“为本地区所有国家提供安全”，以及“在全面和平的情况下与以色列建立正常的关系”并“终止进一步的流血，让阿拉伯国家和以色列能够在和平和睦邻关系中生活以及为今后几代人带来安全、稳定和繁荣”。

《阿拉伯和平倡议》中的这些提法令人鼓舞，也大有希望。这些提法是有可能变成真正进展和重要现实工作的认真开端。

全面区域和平要求完成与巴勒斯坦的双边谈判和分担痛苦的代价。齐皮·利夫尼外长主持了这些谈判并刚刚从沙姆沙伊赫返回。利夫尼外长说，尽管以色列举行了选举，但我们将继续谈判。我们是准备这样做的，正如我们过去多次证明过的那样。

30年前，我们与埃及签署了和平协议。15年后，我们同巴勒斯坦人一道提出了奥斯陆倡议。14年前，我们同约旦王国实现了和平。9年前，我们完全撤出了黎巴嫩。3年前，我们全部撤出加沙，并主动拆除了我们在那里的所有定居点；这实在不简单。我们今天同巴勒斯坦人的谈判也在取得进展。我们正在探讨与叙利亚实现真正和平的可能性，他们是历史冲突清单中的最后一个。

然而，在本地区仍有人散布仇恨，并试图扩大鸿沟和设置障碍；他们力图消灭其他民族，并怂恿杀人，仿佛他们是上帝。为了挺身而出反对那些挑动不和与暴力的人，我们必须高举手足之情与和平的旗帜。它将是陷于困境的世界的一盏明灯。它将结束很多冲突，并为所有人民带来全面的和平——没有统治和占领的真正自由，全球经济合作和文化关系——为整个地区提供一个新的愿景。

我知道，追求和平要比发动战争更难。建设比破坏更难。但我一生的经验是，力求和平、建设家园以及尊重人的生命都是值得做的事。它是善良的人民的恰当自传。为了我们的儿童，让我们砸碎宿怨枷锁。当世界面临严重危机时，让我们开出治疗老病的新药方。全球性危机使我们担忧，正如我们的危机也使全世界担忧一样。然而，我们可以采取一种全世界都能接受的立场，这种立场不会抹去我们的民族特征，却能给我们所有人带来全球性机遇。

这次宗教领导人会议能够产生一个具有深远意义并承担重大责任的运动。如果我们呼吁每个国家的信徒们都来为所有国家服务，为每一个人和各国人民服务，我们建造的桥梁就会使各种障碍变得毫无用处。让我们在这个世界上消除那种中东的天空不可避免地布满祸害乌云的看法吧。我们共同的历史有过辉煌的时代。在那些年代里，我们阿拉伯人、犹太人和基督徒像朋友和兄弟般生活在一起。

宗教间对话将使我们的精神升华，给今天我们各国人民带来新的气氛，以及使他们繁荣昌盛。让我们坚定对一个上帝的信念，那就是价值观和尊重人生的

上帝。这是所有国家和宗教领导人的义务和责任。让我们不要在困难面前退缩。面临危险时，绝不能犹豫不决。力求和平将让我们安心地祈祷，给我们的生命带来一种新的目的感。它将向我们的子女证明我们的价值观，向所有儿童证明我们的价值观。和平不仅仅是一种目的。和平是在创世纪之初，在最神圣的山巅上对我们作出的承诺。让我们一起攀登这些山峰，在新的景色中呼吸新鲜空气。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会感谢以色列国总统刚才的讲话。

以色列国总统西蒙·佩雷斯先生在陪同下离开大会堂。

约旦哈希姆王国国家元首阿布杜拉二世·本·侯赛因国王的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会现在听取约旦哈希姆王国国家元首的讲话。

约旦哈希姆王国国家元首阿布杜拉二世·本·侯赛因国王陛下在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会欢迎约旦哈希姆王国国家元首阿布杜拉二世·本·侯赛因国王陛下来到联合国，并请他向大会讲话。

阿布杜拉国王(以阿拉伯语发言)：我开始发表讲话的最恰当方式莫过于引述万能的真主所说的话：

“你应凭智慧和善言而劝人遵循主道，你应当以最优美的态度与人辩论，你的主的确知道谁是背离他的正道的，他的确知道谁是遵循他的正道的”。（《古兰经》，第十六章第125节）

我对我的兄弟、两圣寺护法、沙特阿拉伯王国阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特国王陛下表示深切的感谢和赞赏，感谢他主动召集本次国际会议，以期在没有狂热主义和孤立主义的情况下，在严谨科学的基础上，在容忍和接受对方的精神的指导下，促进不同宗教和不同文化间对话。他倡导的方针，要求强调不同文明和世界各种宗教信仰徒之间的共同标准，

要求相互承认每种文化和宗教在丰富人类文明和实现世代代人类共同利益方面的作用。

我的兄弟，两圣寺护法，启动了这个进程，打破了世界各种宗教信徒之间的壁垒，首先是与教皇陛下进行了里程碑式的会晤，然后召开了麦加和马德里会议。他发起的对话随着今天召开这次国际会议而继续进行。这次会议把不同信仰和文化的追随者召集在一起，以便在他们中间形成和睦、理解及宽容。

沙特阿拉伯所享有的、特别是在穆斯林世界所享有的崇高地位、尊重及赞赏，使该王国能够领导这一对话，并将在伊斯兰教因为一些人对这一宗教的无知而遭受许多不公与指责时促进对话取得成功。伊斯兰教提倡节制与宽容，避免极端主义、暴力及偏见。

由于本次会议的许多与会者和观察员不讲阿拉伯语，所以请允许我以英语继续发言。

(以英语发言)

我的朋友们，在我们时代，紧迫地号召我们走和平之路。在世界各地，不同信仰、不同文化的人民之间的理解和信任已被削弱。这在占一半以上的全球人口。世界三大一神论信仰的信徒中尤为明显。少数人制造的错误信息和定型观念，正日益形成对立的观念，并且正在造成恐惧、怀疑，甚至仇恨。

为了扭转这种怨恨和恐惧的浪潮，沟通至关重要。必须在不同信仰、不同文明的人民中间开展新的全球对话。这种对话对揭示使人类团结越来的共性是至关重要的。但这不止于此。对话教导人们尊重其差异；对话打开心灵和眼界，去欣赏多样性的美妙之处；对话帮助分清事实与杜撰；对话揭露极端主义的欺骗性。

在约旦，我们已经把信仰间对话与理解列为优先事项。《安曼公告》解释了伊斯兰教的真正性质，并号召全人类和平共处。《公告》得到来自所有 8 个伊斯兰法学派的 500 多位世界主要穆斯林学者的支持。它也得到了代表世界各个穆斯林国家的伊斯兰会议组织的认可。约旦很自豪地继续开展这项工作，包括支持其他全球倡议。其中一项全球倡议，是“共同之

言”，是穆斯林学者给基督教学者的一个提议，宣布了基督教和伊斯兰教之间的共同点。

在所有这项工作中，我们力求推进全球对话，因为这种对话可以帮助我们重定未来的方向，远离敌对行为，走向和平。这次首脑会议表明，支持这样的对话已成为最高层的优先事项。现在，我们必须一起把它当作一项共同任务，将讨论推向前进，走出会议室，走进世界各地的家庭、学校、办公室和人们的生活中。

要讨论信仰间和谐，特别是东西方之间的信仰间和谐，也就不可能不讨论解决中东冲突问题。以色列与巴勒斯坦之间的冲突，是本地区的核心冲突。这是一场政治冲突，需要通过谈判公正解决，使巴勒斯坦人建国并获得自由，以及使以色列人得到安全和更多的区域承认。因为每一天巴勒斯坦人被剥夺了正义，每一天占领妨碍积极的未来，冲突的区域和全球影响就加深。整个地区，乃至全世界都感受到愤慨和沮丧。数百万人，特别是年轻人质疑，西方在谈论平等、尊重和普遍公正时，是否是真心实意。与此同时，极端主义分子——穆斯林、基督教和犹太教的极端主义分子却因为怀疑和分裂而兴盛。

我的朋友们，我想，结束东西方和信仰间紧张关系的最有效办法莫过于结束这种分裂性冲突，以基于我们的深刻的共同价值观：正义、遵守国际法以及所有人有尊严地生活的权利，和平取而代之。

在我们推进切实解决这场和其他区域冲突之时，我们也必须在沟通方面取得切实进展。这就意味着进行持续的体制努力，采取切实举措，在全球传播宽容和接受。青年是成功的关键。我希望，从这次首脑会议开始，我们将发起交换留学生和大学联合项目，以便把青年聚集在一起，向他们表明，人类的共同之处远远大于我们的分歧。我还希望，我们能够鼓励世界媒体，不论大小，都起带头作用。没有任何团体更能在每一个大陆阐明一条真理，即不同信仰的人民可以和平、和谐共处，而且当我们和平、和谐共处时，我们更有条件应对各种挑战。只有我们大家齐心协力，才能实现我们人人都追求的繁荣未来。

这次里程碑式的会议，不是我们旅程的终点，而是我们旅程的起点。在座各位的参与帮助我们在全球和平与接受之路上向前迈出了巨大的一步。现在所有人有义务走使我们实现目标的路。

不同文明间对话不是一种奢侈品，而是一种必需品。的确，如果我们要结束威胁全球稳定的日益加剧的紧张关系，这就是我们必须履行的义务。今天，世界各地——南北美洲、欧洲、中东、非洲、亚洲——有信仰和善良的人们走到一起来，我向大会保证，约旦将站在大会的一边，在这条道路上，一步一个脚印地充分合作。让我们一起，大胆塑造新的未来——一个没有非正义、没有仇恨、没有文化误解的未来。愿真主保佑诸位，并奖励诸位的努力。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会感谢约旦哈希姆王国元首阿卜杜拉二世·本·侯赛因国王陛下刚才的讲话。

约旦哈希姆王国元首阿卜杜拉二世·本·侯赛因国王陛下在陪同下离开大会堂。

芬兰共和国总统塔里娅·哈洛宁的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会现在将听取芬兰共和国总统塔里娅·哈洛宁女士阁下的讲话。

芬兰共和国总统塔里娅·哈洛宁女士在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会欢迎芬兰共和国总统塔里娅·哈洛宁女士阁下来到联合国，并请她向大会讲话。

哈洛宁总统(芬兰)(以英语发言)：我荣幸地参加由联合国和沙特阿拉伯王国召开的本次高级别会议。我谨代表芬兰欢迎阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特国王陛下提出的扩大和深化文化间、宗教间和信仰间对话的倡议。

我是本着和平精神，抱着开放态度来这里参加会议的。随着全球化的到来，国界的重要性减少了。全球化增加了人类的接触，并且如今使不同人民、文化、

文明和信仰天天相遇。人的观点和信念各异。增加互动可以增进人们彼此的理解，但也可能加重偏见和定型观念。我们所有人都要注意。因此，我们汇集在联合国这里探讨“和平文化”主题是恰当的。

在 2001 年令人震惊的 911 事件之后，我就开始与芬兰的基督教、犹太教和伊斯兰教团体进行讨论。自那时以来，我看到并感到，这些属于不同宗教和文化的人是如何通过互相尊重来在我们的社会中充当团结的因素和源泉的。我由衷地感谢他们做了这项工作。我希望，其他地方也出现了类似的积极现象。一个国家的政治领导人不可能承担全部责任，但鼓励和引导却是需要的。

如何分析情况和解决冲突，在整个社会，包括在家庭、学校和工作场所都是重要的。建设和平总是必要的，而且到处都是如此。历史上，芬兰像多数欧洲国家一样，卷入过战争和冲突。2006 年在芬兰担任欧洲联盟轮值主席国期间，根据我们的倡议，建立了文化间和宗教间问题自愿合作网。在这个网络中，欧洲联盟各机关和各成员国的代表努力探讨培养不同文化和宗教间良好关系的方法和途径。这项富有挑战性的工作正在继续。

人权最根本、最全面的渊源之一，就是 1948 年在联合国拟订和批准的《世界人权宣言》。未来几天，我们将庆祝《宣言》六十周年。《宣言》强调人的尊严与平等，为不同文化和文明之间对话打下了坚实基础。我自己的国家，芬兰，致力于《宣言》所载的普遍价值观、权利和自由。但对我们来说，它也是一项责任宣言。在世界各地充分尊重和遵守普遍人权是我们的责任。《宣言》宣布，所有人：男人和女人、信教者和不信教者均享有平等、普遍的人权。它一直是、并且仍然是激励在各地打击歧视和边缘化的巨大源泉。

人们经常提到，以色列人和巴勒斯坦人之间的争端是一个关键问题，象征着西方和穆斯林世界之间的分裂。芬兰欢迎和支持解决这一争端的严肃倡议。人的普遍承认，任何解决办法都必须以两国模式，并以就巴勒斯坦难民地位和耶路撒冷问题达成协议为基

础。然而，没有一个实现和平的速效方法。要找到解决办法就必须谈判，而且我们大家都知道，谈判总是受国家和国际政治局势的影响。通过谈判找到解决办法，需要政治意愿和勇气，首先需要以色列人和巴勒斯坦人的政治意愿和勇气。我们各国和各组织，首先应当支持这类谈判，不要做任何妨碍谈判的事。以色列和巴基斯坦人之间达成的任何协定，也必须被其他所有人接受。

本次会议强调了文化间对话的宗教层面在当今多元文化和多种信仰的世界里的重要性。我们希望这次会议能够不断激励人民、宗教团体、民间社会和各级当局开展宗教间对话。要求我们跨入一个尊重各种各样信仰的新时代。激励我们承诺塑造了我们共同世界的各种宗教的普遍精神和人类价值观。我们今天必须尽自己的一份力量，为子孙后代提供一个更美好的世界。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会感谢芬兰共和国总统刚才的讲话。

芬兰共和国总统塔里娅·哈洛宁女士在陪同下离开大会堂。

黎巴嫩共和国总统米歇尔·苏莱曼先生的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会现在将听取黎巴嫩共和国总统米歇尔·苏莱曼先生阁下的讲话。

黎巴嫩共和国总统米歇尔·苏莱曼先生在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言)：我荣幸地代表大会欢迎黎巴嫩共和国总统米歇尔·苏莱曼先生阁下来到联合国，并请他向大会讲话。

苏莱曼总统(以阿拉伯语发言)：我们再次在联合国大会共聚一堂，讨论题为“和平文化”的议程项目45，以便促进拥有不同文化和信奉不同宗教的人民之间的对话与合作。我们来到这里也是为了强调，作为国际社会，我们愿意在以正义、公正和平等为基础的知识、互动交流和尊重的范围内推动相互了解。

我们今天的会议由大会主席召集，具有特别重要性，因为它是根据两圣寺护法、沙特阿拉伯国王阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·阿勒沙特陛下的倡议召开的高级别会议。国王今年7月在马德里启动了一个对话、合作和团结进程，有许多人参加了此次活动，希望确定道路，以便实现共同的人类宗旨并建立宽容、相互接受以及尊重宗教和文化差异和特点的关系。

我们对应邀参加对话和致力于使对话取得成果的共同兴趣，由于国与国之间和国家内部关系中普遍存在的严峻局面而变得更加强烈。这种严峻局面由于对教派和族裔暴力、恐怖主义和恫吓、胁迫和诽谤、不尊重和侵犯尊严的恐惧和关切而更加严重。

因此，国际社会作出了选择，把宗教和文化差异放在适当的背景中看待并且鼓励了解。这种了解不是作为某一文化群体独有的奢侈品，而是作为关系到所有人并且必须毫不迟疑地予以紧急处理的重要问题。

我们必须开展真正的对话——推心置腹的对话——以便在相互认识共同特性和承认差异和特点的基础上建立起不同文化间和不同宗教间关系。

同时，一时冲动利用对话来解决现有的或潜在冲突不会带来结果，除非它以一个长期和积累的进程为基础，努力和经常性地信任关系与彼此开放结合起来。我们应当本着以公正为基础的真正对话精神坚持我们的想法、信念和做法。

在这一进程的框架内，由联合国及其各专门机构发起或支持的文化、教育和媒体宣传方面的努力是重要的，它们应当伴随对话进行。这些机构包括教科文组织和由关于对话的马德里国际会议设立并得到与会者承诺支持的各个机构。

尽管如此，这一对话的有效性仍然受制于不对称实力关系的动态。此外，控制、压迫和专横行为的继续使对话面临严峻考验，在我们阿拉伯地区和圣地尤其如此。

如果以色列继续占领巴勒斯坦和阿拉伯领土、如果巴勒斯坦人民的民族权利和人权，包括巴勒斯坦难

民返回其领土和家园的权利受到大规模侵犯，如果继续企图把巴勒斯坦难民安置到其它国家，对话怎么能够取得进展和蓬勃发展呢？

这种现实有违今天把我们聚集在一起的联合国的各项决议，也有违我们今天一起讨论的对话所支持的正义精神。

因此，除非“和平之城”耶路撒冷——各种一神教宗教的信仰者汇集的地方——的儿子和全体巴勒斯坦人民遭受的不公得到纠正以及结束占领，否则该城将不会实现其历史使命。

我国体现了历经磨难的独特特点，这些磨难考验了我们共同生活在一个具有丰富多样性、坚持其阿拉伯特征并与世界不同文化互动的国度中的意志，对于那些喜爱和了解黎巴嫩的人——这些人人数众多——来说不是一个秘密。

这些特点以及我国近代历史上把团结与多样性、自由与相互尊重、深厚的传统与现代特点结合起来的深刻经验，使黎巴嫩成为一个开放和会合的地方。确实，这些特点使黎巴嫩有资格成为开展宗教间和文化间对话的最广阔和最丰富的空间，为阿拉伯国家和伊斯兰国家以及整个世界的利益服务。

在我今年 9 月在大会的发言(见 A/63/PV.6)中，我有机会指出，黎巴嫩国家理念的基础是对话、和谐及共存。我强调，我们的愿望是使黎巴嫩成为管理文明间和文化间对话的国际中心，从而成为进行这种普遍对话的全球实验室。这将是特别恰当的，因为《黎巴嫩宪法》第九条规定，在黎巴嫩，信仰自由必须是绝对的，黎巴嫩国家须尊重各种宗教和教派，并确保行使宗教权利受到国家保护。

黎巴嫩不仅是一个国家。它实际上是自由信息的榜样、多元主义的典范以及不同文化和宗教开展对话和共存的空间。正如教皇约翰-保罗二世宗座指出的、教皇本笃十六世宗座重申的那样，黎巴嫩对东方和西方都是必需的，因此应当得到国际社会的充分支持和认可。

在许多层面上，只有在联合国决议和整个“阿拉伯和平倡议”的基础上并根据作为宗教精髓的正义精神，在中东实现公正和全面和平，才能促进这种支持。

我们今天聚集在这里，是为了再次表明我们摒弃无知的冲突，并且强调我们愿意在伦理、文化、政治以及和平国际关系等领域共同努力。大会今天的会议具有各种象征意义，它促使我们共同铭记，我们的对话方法和对话文化与我们对《联合国宪章》作出的承诺之间存在着密切联系。

邀请对话提醒我们不要忘记，是什么把黎巴嫩与其参加起草的《世界人权宣言》联系在一起，又是什么把黎巴嫩与联合国联系在一起。在我国维护自由、独立、主权以及稳定的过程中，联合国支持我国，使它仍是一个忠实于自身的国家，一个见证不同宗教会合和以尊重期望造福全人类的原则和价值观为基础的文化间对话带来的丰富多样性的国家。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会感谢黎巴嫩共和国总统刚才发表的讲话。

黎巴嫩共和国总统米歇尔·苏莱曼先生在陪同下离开大会堂。

阿富汗伊斯兰共和国总统哈米德·卡尔扎伊先生的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会现在将听取阿富汗伊斯兰共和国总统的讲话。

阿富汗伊斯兰共和国总统哈米德·卡尔扎伊先生在陪同下进入大会堂。

主席(以西班牙语发言)：我荣幸地代表大会欢迎阿富汗伊斯兰共和国总统哈米德·卡尔扎伊先生阁下来到联合国，并请他向大会讲话。

卡尔扎伊总统(以英语发言)：主席先生，我谨感谢你召开此次关于和平文化的高级别会议，这是我们时代最重要的问题之一。首先，请允许我感谢两圣寺护法、沙特阿拉伯国王阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·阿勒沙特陛下全心致力于不同信仰间对话并倡

议发起此次活动。没有比消除极端主义、仇外心理和仇恨更重要的事情了，而这只有通过对话与合作才能做到。

我们今天在这里聚会是为了申明，世界上的所有宗教都反映和培养人类对和平与自我实现的内心渴望。尽管信仰不同，但世界各地信仰不同宗教的人民在和平与和谐中共同生活。在存在冲突或对抗的地方，这些冲突或对抗并非源于宗教，而是由于许多宗教和政治意识形态的某些个人寻求实现狭隘的政治目标。

令人痛心的是，我们的彼此了解有时受到错误观念，特别是关于偏见、极端主义及恐怖主义等现象以及这些现象是否植根于我们的宗教信仰的错误观念的破坏。许多人把恐怖主义与宗教联系在一起，其他人则通过把这种联系说成是东方针对西方的反应使这种联系变得可信，他们都没有抓住这种现象的真正本质。

宗教与这种貌似有理的与恐怖主义的因果关系是最不相关的。我们所了解的恐怖主义是政治性的，而非宗教性的。我们了解的恐怖主义是恶劣政治和毫无顾忌地追求狭隘利益的历史产物。

这些不是典型的观点，但我国的历史可以证明我的看法。恐怖主义在阿富汗从来都不是宗教现象。事实上，在阿富汗，恐怖主义是一种国际和区域现象，其根源是过去 40 年来的复杂历史背景。苏联在 1980 年代入侵阿富汗及随后错误地利用宗教实现政治目标和故意推动和利用极端主义作为反对苏联威胁的屏障，它们都是共同导致我们今天面对的恐怖主义敌人的因素。我们今天知道的基地组织和其它恐怖主义网络都是我们必须纠正的不顾后果的过去的残余。

因此，宗教不是恐怖主义的源头。“伊斯兰恐怖主义”这个词常常被用来描述暴行和暴力行为，这在根本上具有误导性。伊斯兰教是一种和平和温和的宗教，它不仅明确谴责侵犯任何无辜个人的生命和财产的一切行为，而且事实上《古兰经》还把杀害一个无

辜者等同于杀害全人类。穆斯林根本不是恐怖行为的同谋，事实上他们一直是国际恐怖主义最大的受害者。

今天，如果世界要纠正过去的错误并逆转和平与共处所面临的威胁，对话、理解以及相互接受是前进的方向。同时，我们还必须打击少数鼓吹仇恨和分裂的不和谐声音，反对滥用宗教的名义来掩饰其寻求实现政治目标而非宗教目标行为的做法。我们必须确保和平与宽容的声音成为主流。

为了克服错误观念，我们还必须对我们的人民进行宣传教育，告诉他们文化之间具有什么差异和共性。长期以来我都拒绝接受我们面临文明冲突的理念。相反，我们面对的是一个由于全球化的力量而似乎变得更小的世界。我们应当呼吁媒体开展宣传并在我们之间架设桥梁，而不是把差异等同于不相容、威胁和恐惧。我们应当认为，是我们文化的多样性使我们的世界更多姿多彩、富有活力。

过去七年来，阿富汗一直都是旨在实现共同目标的文明间真正合作前景广阔的强有力实例。沙特阿拉伯、美利坚合众国、欧洲联盟成员国、日本、中国、印度、阿拉伯联合酋长国、伊朗以及巴基斯坦都参与支持我们重建阿富汗的努力，它们还参与开展联合项目，如修建贯穿我国东西的国家环线公路。事实上，我们作为一个和平世界的未来，取决于阿富汗所体现的这种文明间合作在多大程度上可以成为常规而非例外。

今天我确实很荣幸在此出席会议，强调促进宽容和相互接受以及打击极端主义的国际努力的重要性。我们完全支持阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·阿勒沙特国王努力推动不同信仰间对话和宽容。我们伟大的宗教传统和我们信仰的基本教义必须指导我们。我们都必须铭记圣书的箴言，必须战胜我们恐惧与仇恨的本能。

我们十分希望，像马德里和今天在纽约这样的对话有助于使我们所有人认识到这样一个事实，即和平、宽容和尊重是我们所有人的遗产，而各种极端主

义的根源并不在于宗教，而是不顾后果地寻求实现狭隘的政治利益。

为了强调人间大同，破除一切隔阂，伟大、著名的波斯诗人萨阿迪写下名句：

“人类一体，
共享灵性。
一人受苦，
众人遭难。
不怜人痛，
岂配做人。”

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会感谢阿富汗伊斯兰共和国总统刚才的讲话。

阿富汗伊斯兰共和国总统哈米德·卡尔扎伊先生在陪同下离开大会堂。

卡塔尔国首相兼外交大臣谢赫哈马德·本·贾西姆·本·贾贝尔·阿勒萨尼的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会现在将听取卡塔尔国首相兼外交大臣的讲话。

卡塔尔国首相兼外交大臣谢赫哈马德·本·贾西姆·本·贾贝尔·阿勒萨尼在陪同下走上讲台。

主席(以西班牙语发言)：我非常高兴地欢迎卡塔尔国首相兼外交大臣谢赫哈马德·本·贾西姆·本·贾贝尔·阿勒萨尼，并请他向大会讲话。

谢赫阿勒萨尼(卡塔尔)(以阿拉伯语发言)：主席先生，首先，请允许我向你转达我国敬爱的埃米尔谢赫哈马德·本·哈利法·阿勒萨尼殿下的问候，以及殿下对两圣寺护法、沙特阿拉伯王国的阿卜杜拉·本·阿卜杜勒阿齐兹·沙特国王的真诚感谢，感谢他热情邀请他出席关于宗教间对话的大会高级别会议，并感谢他的光临、启动会议工作以及对促进宗教间对话所作的重大贡献。

主席先生，我也感谢你热情地召开本次重要会议。我赞扬秘书长潘基文为促进各级文明间和宗教间对话所作的努力。

文化间、文明间及宗教间对话，是 2005 年世界首脑会议《成果文件》各项建议中最突出的问题之一。我们在该文件中一致同意，促进各国间关系是避免误解和打击极端主义的唯一手段，因为这种方法将确保为人类建立公正和持久的和平。对话已经成为在国家、区域和国际各级实现和平和可持续发展的核心政策支柱。因此，容忍及尊重不同宗教和文化的价值观，已经成为卡塔尔国政策的基础。该政策尊重并遵循宽容的伊斯兰法。卡塔尔国认为，宗教间和文化间对话是一项战略选择，迫切需要创造开放的空间，从而确保各国人民的共处、和平与稳定。

自 2003 年以来，我国每年主办宗教间对话多哈会议，以表明这一选择的重要性。我们允许居住在卡塔尔国的其他一神教的所有信徒建造其礼拜场所，具体体现了宽容的伊斯兰教所要求的尊重信仰和敬神自由的原则。

所有信仰都有共同之处，并具有共同的多元化普遍价值观。它们都要求实现平等、和谐、容忍和接受异己。古往今来，政治和经济利益，而不是宗教和文化差异一直是国际对抗的根源。尽管当今世界存在着这种差异，但它们不是对抗的起因。相反，它们必须促使我们扩大了解和加深对话，正如《古兰经》所说：“我使你们成为许多民族和宗族，以便你们相互认识。”（《古兰经》，第四十九章第 13 节）

尽管历史上三个一神教的信徒之间有时发生冲突，但他们广泛进行对话和共处——这个事实突出了交流思想和缩小分歧的重要性。

有些倾向和态度会助长不容忍和偏见，从而加剧紧张和对抗，因为这种倾向损害了基于人民之间相互了解的醒悟进程，看到这种情况确实令人感到遗憾。因此，我们必须认识到，我们必须从辩论阶段转入采取具体行动的阶段。在这方面，卡塔尔国完全同意马

德里会议提出的各项建议，特别是有关迫切需要为不同宗教和文化的信仰者之间的对话制定普遍规则的建议，以期捍卫不同宗教和文化的信仰者所共有的人类价值观和道德原则，并起草一项全球性文件，帮助传播和提倡一种尊重宗教、宗教象征及礼拜场所的文化。这样一种注重结果的方法，是确保维护人类遗产和促进并保护共同人类价值观，防止孤立主义和不容忍的威胁的最佳途径。

在这方面，应当努力启动这个阶段，不仅由各国政府，而且由在宗教、社会、经济、学术和艺术各领域中——甚至在家庭中构成社会基础的在思想上具有影响力的所有社会行为者都要这样做。

所有这些努力的崇高目标就是维护人的尊严、促进人类社会的共同发展，以及为后代建设一个和谐、和平的世界。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会感谢卡塔尔国首相兼外交大臣刚才的讲话。

卡塔尔国首相兼外交大臣谢赫哈马德·本·贾西姆·本·贾贝尔·阿勒萨尼在陪同下走下讲台。

摩洛哥王国首相阿巴斯·法西先生的讲话

主席(以西班牙语发言)：大会现在将听取摩洛哥王国首相的讲话。

摩洛哥王国首相阿巴斯·法西先生在陪同下走上讲台。

主席(以西班牙语发言)：我非常高兴地欢迎摩洛哥王国首相阿巴斯·法西先生阁下，并请他向大会讲话。

法西先生(摩洛哥)(以阿拉伯语发言)：首先，请允许我表示，我怀着十分感激、愉快的心情参加本次极其重要的高级别会议。摩洛哥王国欢迎这项崇高的举措，它为进一步加强所有信仰代表之间沟通的基本原则提供了又一次机会。该举措也鼓励不同宗教信仰间对话并增进国际合作，以期确保我们各国社会的精神安全与和平共处。我也要向兄弟的沙特阿拉伯王国

及其君主、两圣寺护法阿卜杜拉·本·阿卜杜勒阿齐兹·沙特国王，表示我们深切和衷心的感谢，他不遗余力地促进持续不断的宗教间建设性对话并使其机构化。

陛下对召开若干国际会议，以便促进和巩固这种对话，并将其纳入宗教和文明两个层次的人类价值观共同体系起了推动作用。这些会议是其他各项国际努力的组成部分，其中包括今年7月在阿卜杜拉·本·阿卜杜勒阿齐兹·沙特国王陛下和西班牙国王胡安·卡洛斯一世陛下的主持下在马德里举行的几次会议，三个一神教精神领袖、其他宗教和哲学信仰的代表出席了这些会议。我们相信，今天的会议将是朝着加强会员国应对未来挑战并确保更广泛地支持人类价值观共同体系的能力迈出的又一步。

摩洛哥王国大力强调并非常重视宗教间对话，认为这是一个在受跨国和跨洲技术秩序支配的全球化世界中人们越来越感兴趣的问题。摩洛哥关心宗教间对话，因为它意识到族裔和意识形态极端主义的危险及其后果，包括暴力和剥夺不同社会阶层其他人的权利，这些人经常成为那些一出于邪恶目的鼓吹宗教错误观念的人的受害者。

出于我们的信念并由于穆罕默德六世国王陛下采取的各项举措，摩洛哥一直是、并仍然是在区域和国际各级加强宗教间价值观和文化间对话的主要行为者。王国的举措旨在巩固容忍、开放及对话文化。

在这方面值得一提的是，在2001年9月11日的恐怖袭击之后，陛下呼吁，在尊重人权，特别是在没有基于族裔、宗教和文化的区别对待或歧视的情况下享有自由、尊严及和平的权利的基础上，进行国家之间的永久性、结构性、战略性对话。

穆罕默德六世国王还呼吁消除紧张温床和打击损害国际和平与稳定的极端主义。根据这项原则，陛下不遗余力，负责任地、孜孜不倦地消除中东巴-以冲突各方之间的隔阂，并推动和平进程向前发展，努力实现公正、持久和全面的和平，而这种和平符合国际法律标准并维护巴勒斯坦人民不可剥夺的政治和

公民权利，允许他们在和平与安全中同以色列毗邻共处，有尊严地生活在以圣城为其首都的独立、主权国家里。

身为圣城委员会主席，陛下始终坚持认为需要尊重圣城的特殊地位并维护其宗教和文化特征及其历史遗迹，以便它能够像在其整个历史上那样，仍然是不同宗教和不同信仰间对话与共处的生动象征。

摩洛哥王国支持姐妹的沙特王国的倡议，这是为了寻求正确的工具，把国际社会的原则和目标变为具体行动，然后变为将启动宗教间对话和促进和平与合作文化的切实措施。

在这方面，回顾一些目标是重要的，它们可以归纳如下：在理论上和概念上给宗教间对话下定义，并通过建立一个后续机制来支持它，以帮助会员国建立能够启动宗教间的认真、负责和真正对话的结构；以及鼓励学术界提倡对话文化。

在这方面，我们提议建立一个教育机构和大学网络，作为世界青年、知识分子和神职人员的互动论坛。该网络将会包括学校课程中关于宗教间对话的单元；它也将会加强媒体在传播宽容文化以及促进开放价值观、谅解以及在言论自由同尊重神圣宗教和精神信仰之间达成平衡方面的首要作用。

实现这些目标的责任在于所有国家愿意为执行这些目标而单独或集体地作出必要努力。要做到这一点，就需要制定分阶段工作或行动计划，该计划注重不同活动，并得到各国的支持，使其得到应有的落实。

摩洛哥王国对不尊重神圣宗教和精神信仰的现象增加感到严重关切，例如恐伊斯兰现象，在世界许多地区造成了广泛的负面影响。

在这方面，摩洛哥王国重申，会员国必须进行认真和负责任的宗教间对话，以便促进对话文化和从思想上对抗两种主要范例——所谓的文明间冲突和历史末日——它们继续对国际关系的走向和方法产生影响。

摩洛哥王国在本讲台上表示，它充分支持采用全球方法为反击试图诋毁宗教和神圣价值观的企图所作的一切努力，这种全球方法考虑到所有宗教和信仰的具体情况，并为国家和区域的全面发展政策确定优先次序。我国也支持可以通过宗教间对话和和平文化达成的自愿解决方法。

摩洛哥王国借此机会表示支持宗教间对话与和平文化的倡议，并期待着通过成果文件草案(A/63/L.24/Rev.1)，我们希望，该文件将提供必要的物质和道义支持，以实现我们所有人为之奋斗和期望的崇高目标。

愿真主让我们不受误导，并保佑我们。真主赐予一切祝福与和平。愿所有人都得到真主的保佑。

主席(以西班牙语发言)：我谨代表大会感谢摩洛哥王国首相刚才的讲话。

摩洛哥王国首相阿巴斯·法西先生在陪同下走下讲台。

主席(以西班牙语发言)：大会现在将听取观察国罗马教廷圣座宗教协谈委员会主席让·路易·托朗枢机主教的讲话。

托朗主教(罗马教廷)(以法语发言)：我要赞同在本次辩论中在我之前发言的所有人的意见，并代表我国代表团对给予我们的欢迎表示最深切的感谢。

我有幸转达教皇本笃十六世的热情支持。正如他的教诲所表明的那样，对他来说，和平文化是一项义务。教皇曾有机会在此表达了这一点，以及他对联合国工作的崇高敬意。

今天，鉴于我们齐聚一堂的原因是和平文化，我们怎能不记起，按照其本质和使命，联合国应该是一所和平学校？在这里，我们应该总是学会在考虑到所有人的合法期望和利益的情况下思考和行事。在此，所有会员国享有平等的尊严。它们的日常辩论，就像它们的伟大决定一样，会增加同属一个大家庭的归属感。

在会员国力求克服实力关系的简单逻辑，以使法治和人民的智慧占优势时，它们就成了创造和平的工匠。

在这项艰巨的工作中，正如会员国所知，信徒及其社群应有一席之地，并发挥自己的作用。正如今天上午反复强调的那样，尽管其信徒有缺点和矛盾，但各宗教仍然是和解与和平的信使。

在家庭、学校以及宗教场所，信徒们祈祷、和谐地生活，以及支持所有促进保护人类和地球的倡议，他们也在传授和平的语言和姿态。他们努力聆听、理解并尊重他人，信任他人而不是先加以评判。这样的态度有教育作用，并开辟了和平之路。

我们做为信徒，希望将这样的价值观和态度传递给所有人，因为我们相信，正如教皇本笃十六世所说，如果漠视人的本性，和平就会受到损害。

每星期，数百万信徒齐聚犹太教堂、教堂、清真寺及其他拜神场所进行祈祷。在那里，他们感受到手足之情，在多样性中实现团结。他们提醒我们大家，人并非仅靠面包生存。我们信徒希望将这样的智慧传递给所有人。宗教启迪人们思考、并促使人们同自己、他人和世界实现和谐，因此使人类的冒险活动具有意义。

要实现这一点，最重要的是，信教者必须以一致和可信的方式表达观点。不能利用宗教压制良心自由、为暴力辩护、传播仇恨和狂热，或者破坏政教分离。

此外，在参与他们所在社会的公开对话时，信教者感到上帝的召唤，去帮助推动公益，而公益的基础是我们所有人——包括信教者和不信教者——共有的价值观，其中包括生命神圣不可侵犯、人的尊严、尊重良心自由和宗教自由、尊重负责任的自由、接受不同意见、正确运用理性、享受民主，以及关注自然资源等。

去年7月，在马德里会议上，属于不同宗教的与会者在最后《宣言》中指出：

“对话是生活必不可少的内容之一。对话也是相互理解、合作、……和实现真理的最重要手段之一，有助于人类幸福。” (A/63/311, 附件, 第9段)

这正是我们今天在这里进行的对话。

最后，我要代表天主教会向国际社会保证，教会神职人员和信徒愿意继续向其他兄弟姐妹传递友爱精神、祈祷的力量以及基督耶稣赐予的希望，基督“已拆毁了中间隔断的墙”（《圣经》“以弗所书第二章十四”）。这样的价值观激励我们在尘世的行为，在尘世中所有人受难但抱有希望。

愿我们一起，不抛弃文化和宗教差异，指引一条建立一个更稳妥和更团结的世界的道路。让我们超越单纯的容忍和不可靠的和解。使手足之情不仅是一个理想，而且成为现实。

下午1时散会。